|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **ARTIKEL 2:103** |  | |
|  |  | |
| WVV | Voor elke vereffening worden ter griffie in het in artikel 2:7 bedoelde dossier, de volgende stukken neergelegd:  1° de kopie van de in artikel 2:71, § 2, bedoelde verslagen;  2° een kopie van de in artikel 2:96 bedoelde vereffeningsstaten;  3° de uittreksels van de in de artikelen 2:8, § 1, 5°, en 2:102, bedoelde bekendmakingen;  4° het in artikel [2:97, § 2](#_Amendement_194), bedoelde en goedgekeurde plan voor de verdeling van de activa;  [5° het in artikel 2:100, eerste lid, bedoelde verslag, in voorkomend geval met informatie over de teruggave van de inbrengen en de uitkering van een vereffeningssaldo aan de aandeelhouders of vennoten;](#_Amendement_194_2)  6° in voorkomend geval, de lijst van homologaties en bevestigingen.  Elke belanghebbende kan kosteloos inzage nemen van het dossier en er tegen betaling van de griffiekosten een kopie van verkrijgen.  Op deze neerlegging is artikel 2:14, 4°, niet van toepassing. | Pour chaque liquidation, les pièces suivantes sont déposées au greffe dans le dossier visé à l’article 2:7:  1° la copie des rapports visés à l’article 2:71, § 2;  2° une copie des états de liquidation visés à l’article 2:96;  3° les extraits des publications prévues aux articles 2:8, § 1er, 5°, et 2:102;  4° le plan de répartition de l’actif approuvé et visé à l’article [2:97, § 2](#_Amendement_194_1);  [5° le rapport visé à l'article 2:100, alinéa 1](#_Amendement_194_3)[er](#_Amendement_194_3)[, le cas échéant avec des informations relatives à la restitution des apports et à la distribution d'un solde de liquidation aux actionnaires ou associés;](#_Amendement_194_3)  6° le cas échéant, la liste des homologations et des confirmations.  Tout intéressé peut prendre gratuitement connaissance du dossier et en obtenir copie moyennant le paiement des frais de greffe.  L’article 2:14, 4°, ne s’applique pas à ce dépôt. |
| Ontwerp | Art. 2:97. Voor elke vereffening worden ter griffie in het in artikel 2:7 bedoelde dossier, de volgende stukken neergelegd:  1° de kopie van de in artikel  2:70, §  2, bedoelde verslagen;  2° een kopie van de in artikel  2:90  bedoelde vereffeningsstaten;  3° de uittreksels van de in de artikelen 2:8, § 1, 5°, en 2:96, bedoelde bekendmakingen;  4° het in artikel 2:91, § 1, bedoelde en goedgekeurde plan voor de verdeling van de activa;  5° in voorkomend geval, de lijst van homologaties en bevestigingen.  Elke belanghebbende kan kosteloos inzage nemen van het dossier en er tegen betaling van de griffiekosten een kopie van verkrijgen.  Op deze neerlegging is artikel  2:14, 4°, niet van toepassing. | Art. 2:97. Pour chaque liquidation, les pièces suivantes sont déposées au greffe dans le dossier visé à l’article 2:7:  1° la copie des rapports visés à l'article 2:70, § 2;  2° une copie des états de liquidation visés à l'article 2:90;  3° les extraits des publications prévues aux articles 2:8, § 1er, 5°, et 2:96;  4° le plan de répartition de l’actif approuvé et visé à l’article 2:91, § 1er;  5° le cas échéant, la liste des homologations et des confirmations.  Tout intéressé peut prendre gratuitement connaissance du dossier et en obtenir copie moyennant le paiement des frais de greffe.  L’article 2:14, 4°, ne s’applique pas à ce dépôt. |
| Voorontwerp | Art. 2:93. Voor elke vereffening worden ter griffie in het in artikel 2:6 bedoelde dossier, de volgende stukken neergelegd:  1° de kopie van de in artikel 2:67, § 1, bedoelde verslagen;  2° een kopie van de in artikel 2:86 bedoelde vereffeningsstaten;  3° de uittreksels van de in de artikelen 2:7, § 1, 5°, en 2:92, bedoelde bekendmakingen;  4° het in artikel 2:87, § 1, bedoelde en goedgekeurde plan voor de verdeling van de activa;  5° in voorkomend geval, de lijst van homologaties en bevestigingen.  Elke belanghebbende kan kosteloos inzage nemen van het dossier en er tegen betaling van de griffiekosten een kopie van verkrijgen.    Op deze neerlegging is artikel 2:13, 4°, niet van toepassing. | Art. 2:93. Pour chaque liquidation, les pièces suivantes sont déposées au greffe dans le dossier visé à l’article 2:6 :  1° la copie des rapports visés à l'article 2:67, § 1er ;  2° une copie des états de liquidation visés à l'article 2:86 ;  3° les extraits des publications prévues aux articles 2:7, § 1, 5°, et 2:92 ;  4° le plan de répartition de l’actif approuvé et visé à l’article 2:87, § 1er ;  5° le cas échéant, la liste des homologations et des confirmations.  Tout intéressé peut prendre gratuitement connaissance du dossier et en obtenir copie moyennant paiement des frais de greffe.    L’article 2:13, 4°, ne s’applique pas à ce dépôt. |
| MvT | De ontworpen bepaling herneemt artikel 195bis W.Venn. | La disposition en projet reprend l'article 195bis C. Soc. |
| RvSt | Geen opmerkingen. | Pas de remarques. |
| Amendement 194 | In het voorgestelde artikel 2:97, eerste lid, de volgende wijzigingen aanbrengen:  a) in het 4°, de woorden “2:91, § 1” vervangen door de woorden “2:91, § 2;  b) een 4°/1 invoegen, luidende:  “4°/1 het in artikel 2:94, eerste lid, bedoelde verslag, in voorkomend geval met informatie over de teruggave van de inbrengen en de uitkering van een vereffeningssaldo aan de aandeelhouders of vennoten;”.  VERANTWOORDING  Punt a) betreft een verbetering van de verwijzing. Voor punt b) verwijzen we naar de verantwoording bij amendement nr. 190. | A l’article 2:97, alinéa 1er, apporter les modifications suivantes:  a) dans le 4°, remplacer les mots “2:91, § 1er” par les mots “2:91, § 2”;  b) insérer un 4/1 rédigé comme suit:  “4 /1 le rapport visé dans l’article 2:94, alinéa 1er , le cas échéant avec des informations relatives à la restitution des apports et à la distribution d’un solde de liquidation aux actionnaires ou associés;”.  JUSTIFICATION  Le a) corrige le renvoi. Quant au b), il est renvoyé à la justification de l’amendement n° 190. |
| Amendement 387 | In het voorgestelde Art. 2:97, § 3, tweede lid, de woorden “neemt hij zelf de beslissing of voert hij de verrichting zelf uit” vervangen door de woorden “mag hij de beslissing zelf nemen of de verrichting uitvoeren”.  VERANTWOORDING  Dit amendement stemt beide taalversies onderling op elkaar af. | Dans l’Art. 2:97, § 3, alinéa 2, proposé, remplacer dans le texte néerlandais les mots “neemt hij zelf de beslissing of voert hij de verrichting zelf uit” par les mots “mag hij de beslissing zelf nemen of de verrichting uitvoeren”.  JUSTIFICATION  Cet amendement aligne les deux versions linguistiques. |